

CD 3 – 18. PAST A MAPLE TO A DELL/ ТЕЧЕ ВОДА/ ТЕЧЕ ВОДА

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Тече	вода	з -	під	явора
Teche	voda	z -	pid	javora
Flows	water	from	under	the sycamore

	Яром	на	долину.
	Jarom	na	dolynu.
Through the ravine	to		the valley.

Пишається	над	водою
Pyshajet'sja	nad	vodoju
Stands proudly	above	the water

Червона	калина.
Chervona	kalyna.
The red	guelder-rose.

Пишається	калинонька,
Pyshajet'sja	kalynon'ka,
Stands proudly	the guelder-rose,

Явір	молодіє,
Javir	molod'ije,
The sycamore	grows young,

А	кругом	їх	верболози
A	kruhom	jikh	verbolozy
And	around	them	willow trees

Й	лози	зеленіють.
J	lozy	zelen'ijut'.
And the	willows	turn green.

Тече	вода	із-	за	гаю
Teche	voda	iz-	za	haju
Flows	water	from	beyond	the grove

Та	попід	горою.
Ta	popid	horoju.
And	to the foot of	the hill.

Хлюпошуться	качаточка
Khljuposhchut'sja	kachatochka
Splash	ducklings

Поміж	осокою.
Pomizh	osokoju.
Among	the sedge.

A	качечка	впливає
A	kachechka	vuplyvaje
And	a duck	swims out

З	качуром	за	ними,
Z	kachurom	za	nymu,
With	a drake	after	them,

Ловить	ряску,	розмовляє	
Lovyt'	rjasku,	rozmovljaje	
Catches the	duckweed,	he	converses

З	дітками	своїми.
Z	d'itkamy	svojimy.
With	children	her.

Тече	вода	край	города.
Teche	voda	kraj	horoda.
Flows	water	to the edge	of the garden.

Вода	ставом	стала.
Voda	stavom	stala.
The water	a pond	has become.

Прийшло	дівча	воду	брати,
Pryjshlo	d'ivcha	vodu	braty,
Has come	a girl	water	to take,

Брало,	заспівало.
Bralo,	zaspivalo.
As she took it,	she sang.

Вийшли	з	хати	батько	й	мати
Vyjshly	z	khaty	bat'ko	j	maty
Came out	from	the house	father	and	mother

В	садок	погуляти,
V	sadok	pohuljaty,
In	the orchard	to stroll,

Порадитись,	кого	б то	їм
Poradytys',	koho	b to	jim
To confer,	whom	would	for them

Своїм	зятем	звати?
Svojim	zjatem	zvaty?
As their	son-in-law	to call?

(Whom would they choose for their son-in-law)

